

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2019 г.



## Межкультурная коммуникация

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.01 «Педагогическое образование»

Профиль «Иностранный (английский) язык»

*заочная форма обучения*

Волгоград  
2019

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода

«23» апрель 2019 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой Olaf Leonovich O.A. «23» 04 2019 г.  
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков  
«27» мая 2019 г., протокол № 12

Председатель учёного совета Н.Н. Панченко [подпись] «27» мая 2019 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
«31» мая 2019 г., протокол № 10

#### Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

#### Разработчики:

Кожемякина Валерия Алексеевна, ассистент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Межкультурная коммуникация» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки РФ от 22 февраля 2018 г. N 121) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» (профиль «Иностранный (английский) язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 31 мая 2019 г., протокол № 10).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Формирование теоретических знаний по межкультурной коммуникации (МКК) и навыков их практического использования.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Философия», «Зарубежная литература», «Латинский язык», «Мировая художественная культура», «Правовое регулирование противодействия экстремизму в молодежной среде», «Праздники и традиции народов России», «Психологические основы социализации детей в разных социокультурных условиях», «Страноведение», «Теоретическая грамматика английского языка», «Эстетика», «Этнопсихология».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи в области иностранных языков со смежными научными областями (ПК-14).

### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

#### ***знать***

- основные понятия МКК (межкультурная коммуникация, гипотеза лингвистической относительности, когниция, фоновые знания, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, моделирование, межкультурная компетенция);
- определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой картины мира; основные когнитивные модели и структуры; стадии межкультурной трансформации личности; определение культурного шока, симптомы его возникновения и стадии его преодоления; в чем различие между понятиями межкультурной личности и вторичной языковой личности;
- определения физиологической, психологической и социальной идентичности; параметры их сопоставления через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности;
- причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов; понятия вербальной и невербальной коммуникации; коммуникативные стратегии и этикетные нормы в контексте межкультурного общения;
- условия успешной межкультурной коммуникации;

### **уметь**

- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков;
- применять полученные знания при общении с представителями других культур;
- определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;
- модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного общения;

### **владеть**

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- системой навыков общения с представителями иной культуры.

## **4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		5л
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	26	26
В том числе:		
Лекции (Л)	6	6
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	20	20
<b>Самостоятельная работа</b>	42	42
<b>Контроль</b>	4	4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2

## **5. Содержание дисциплины**

### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	История развития межкультурной коммуникации. Механизмы и составляющие МКК. Моделирование коммуникативного процесса. Способы кодирования информации.	Понятие МКК. Объект, предмет, методы исследования, междисциплинарные связи. Предпосылки формирования теории МКК как науки. Механизмы и переменные МКК как ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды. Многообразие моделей коммуникации. Кодирование как одно из базовых понятий теории коммуникации. Процессы смешения и переключения

		кодов. Понятие межкультурной компетенции и ее составляющие.
2	Взаимодействие лингвокультур как основа МКК. Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Трансформация языковой картины мира. Межкультурная трансформация языковой личности.	Взаимосвязь между языком и культурой. Модели культурно-языкового взаимодействия. Глобализация культуры. Перспективы использования глобального языка. Роль языка в освоении действительности. Понятие языковой картины мира и ее функции. Языковая личность и формы ее участия в МКК. Столкновение картин мира при межкультурных контактах. Стадии межкультурной трансформации личности. Формирование межкультурной личности как высшая стадия трансформации.
3	Идентичность личности в межкультурной коммуникации (национальная, физиологическая, психологическая, социальная).	Культурная идентичность как символ самосознания. Проявление физиологической, психологической и социальной идентичности в межкультурной коммуникации.
4	Помехи как причина коммуникативных сбоев. Несовпадение внутренних форм. Проблемы перевода. Особенности невербального общения в межкультурной коммуникации. Коммуникативные стратегии и этикетные нормы.	Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы.
5	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	Понимание в МКК. Разные подходы к пониманию успеха коммуникации. Условия успешной межкультурной коммуникации как взаимного выигрыша всех сторон. Приемы оптимизации межкультурного общения: высокая степень эксплицитности, избыточность, многоканальность, обратная связь.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	История развития межкультурной коммуникации. Механизмы и составляющие МКК. Моделирование коммуникативного процесса. Способы кодирования информации.	2	–	4	10	16
2	Взаимодействие лингвокультур как основа МКК. Личность как продукт и носитель	2	–	4	8	14

	лингвокультуры. Трансформация языковой картины мира. Межкультурная трансформация языковой личности.					
3	Идентичность личности в межкультурной коммуникации (национальная, физиологическая, психологическая, социальная).	2	–	4	8	14
4	Помехи как причина коммуникативных сбоев. Несовпадение внутренних форм. Проблемы перевода. Особенности невербального общения в межкультурной коммуникации. Коммуникативные стратегии и этикетные нормы.	–	–	4	8	12
5	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	–	–	4	8	12

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию. — М.: Гнозис, 2007..
2. Леонтович, О. А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учеб. пособие. Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2003..
3. Леонтович О. А. Практикум по межкультурной коммуникации / О. А. Леонтович ; Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2005.

### 6.2. Дополнительная литература

1. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Рот Ю., Коптельцева Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017.— 223 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81799.html>.— ЭБС «IPRbooks».
2. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гузикова М.О., Фофанова П.Ю.— Электрон. текстовые данные.— Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 124 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>.— ЭБС «IPRbooks».
3. Мендельсон В.А. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку [Электронный ресурс]: монография/ Мендельсон В.А., Зиганшина М.Р.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016.— 100 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62488.html>.— ЭБС «IPRbooks».
4. Голодная В.Н. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Часть 1 [Электронный ресурс]: монография/ Голодная В.Н., Ляо Цайчжи— Электрон. текстовые данные.— М.: Перо, Центр научной мысли, 2012.— 66 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8985.html>.— ЭБС «IPRbooks».

5. Гришаева, Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Издательский центр "Академия", 2008..
6. Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций [Электронный ресурс]. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2013..
7. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебник. - Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008.

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.
2. Библиотека диссертаций РГБ. URL: <http://diss.rsl.ru>.
3. Questia : Intercultural communication  
<http://www.questia.com/library/communication/human-communication/intercultural-communication.jsp>.
4. Intercultural communication awesome library  
[http://www.awesomelibrary.org/Classroom/Social\\_Studies/Multicultural/Intercultural\\_Communication.htm](http://www.awesomelibrary.org/Classroom/Social_Studies/Multicultural/Intercultural_Communication.htm).
5. Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» URL: <http://cyberleninka.ru/>.

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного ПО (Microsoft Office 2010, Adobe Reader, Internet Explorer (или другой браузер), медиа-проигрыватель).

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Межкультурная коммуникация» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой и выходом в Интернет для проведения лекционных и практических занятий.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование.

Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Межкультурная коммуникация» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.